

GEMEINDE TRAMIN AN DER WEINSTRASSE	COMUNE DI TERMENO SULLA STRADA DEL VINO
Gemeindevorordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates vom 26.11.2024, Nr. 37	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale del 26.11.2024, n. 37

Gemeindevorordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
Artikel 1 Gegenstand	Articolo 1 Oggetto
1. Diese Verordnung, in Umsetzung der Artikel 186 bis ff. des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit dem R.G. Nr. 2/2018, regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento, in attuazione degli articoli 186 e ss. del Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. n. 2/2018, disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Articolo 2 Sistema dei controlli interni
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) controllo sugli equilibri finanziari , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.
2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvermeidung aus.	2. Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.
Artikel 3	Articolo 3

Beteiligte des internen Kontrollsystems	Soggetti del sistema dei controlli interni
1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono
a) der Gemeindesekretär	a) il segretario comunale
b) der Verantwortliche des Finanzdienstes	b) il responsabile del servizio finanziario
c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche (Organisationseinheiten).	c) i responsabili dei servizi interessati (unità organizzative).
2. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstaben a) kann die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindeverbandes in Anspruch nehmen.	2. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) il comune può avvalersi del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (Art. 186, Abs. 1, sowie Art. 187, Abs. 2 und 3 R.G. Nr. 2/2018)	Articolo 4 Controllo successivo di regolarità contabile (Art 186, c. 1, e art. 187, c. 2 e 3 L.R. 2/2018)
1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1. La giunta comunale stabilisce ogni anno il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.
2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindesekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip, anhand begründeter Stichprobenverfahren aus .	2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale, effettuata con motivate tecniche di campionamento.
3. Der Gemeindesekretär verfasst jährlich einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindesekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	3. Il segretario comunale ogni anno predispose una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.
4. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen (Organisationseinheiten), dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat jährlich zu übermitteln.	4. La relazione sul controllo viene trasmessa annualmente ai responsabili di servizio (unità organizzative), all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.

<p style="text-align: center;">Artikel 5 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p> <p>(Art. 186, Abs. 2, Buchst. c), sowie Art. 190 R.G. Nr. 2/2018)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5 Controllo sugli equilibri finanziari</p> <p>(Art. 186, c. 2, lett. c), e art. 190 L.R. n. 2/2018)</p>
<p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebearbeitung.</p>	<p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p>
<p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär, dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.</p>
<p>3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständebearbeitung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.</p>	<p>3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Inkrafttreten</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Entrata in vigore</p>
<p>1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.</p>
<p>2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.</p>	<p>2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.</p>